خواجہ معین الدین چشتی لینگو تج یونیورسٹی، لکھنؤ، اترپردیش (ہندوستان)
ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech Approved by AICTE)
Sitapur-Hardoi Bypass, IIM Road, Lucknow – 226013 (UP) INDIA
Website: www.uafulucknow.ac.in, E-mail:departmentofarabicuafu@gmail.com Mob: 91-9559840136, Fax: 0522-2774046

Department of Arabic

07.08.2021

Syllabus of U.G Diploma in Arabic–English-Arabic Translation, Interpretation and Computer Application

Semester I											
S.N	Course Type	Subject Code	Title of the Paper	Maximum Marks			Credits Allotted				Teaching Hours
....	....	....	....	Internal	External	Total	Lecture	Tutorial	Practical	Total Credits	
1.	Core-1	ARUD-01	**Translation: Arabic-English-Arabic**	30	70	100	**3**	**1**	**0**	**4**	**04**
2.	Core-2	ARUD-02	**Interpretation: Arabic-English-Arabic**	30	70	100	**0**	**1**	**3*2=6**	**4**	**07**
3.	Core-3	ARUD-03	**Introduction to Computer fundamentals**	30	70	100	**0**	**1**	**3*2=6**	**4**	**07**
Total				**90**	**210**	**300**	**3**	**3**	**6**	**12**	**18 Hrs**

Semester II											
S.N	Course Type	Subject Code	Title of the Paper	Maximum Marks			Credits Allotted				Teaching Hours
....	....	....	....	Internal	External	Total	Lecture	Tutorial	Practical	Total Credits	
1.	Core-1	ARUD-04	**Translation: Arabic-English-Arabic**	30	70	100	**3**	**1**	**0**	**4**	**04**
2.	Core-2	ARUD-05	**Interpretation: Arabic-English-Arabic**	30	70	100	**0**	**1**	**3*2=6**	**4**	**07**
3.	Core-3	ARUD-06	**Computer Application**	30	70	100	**0**	**1**	**3*2=6**	**4**	**07**
Total				**90**	**210**	**300**	**3**	**3**	**6**	**12**	**18 Hrs**

(Prof. Mushir Husain Siddiqui)   **(Prof. Rizwanur Rahman)**   **(Prof. Masood Alam)**

خواجہ معین الدین چشتی لینگو تج یونیورسٹی لکھنؤ، اتر پردیش (ہندوستان)
ख़्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech Approved by AICTE)
Sitapur-Hardoi Bypass, IIM Road, Lucknow – 226013 (UP) INDIA
Website: www.uafulucknow.ac.in, E-mail:departmentofarabicuafu@gmail.com Mob: 91-9559840136, Fax: 0522-2774046

<u>**Department of Arabic**</u>   **07.08.2021**
Syllabus of U.G Diploma in Arabic–English-Arabic Translation, Interpretation and Computer Application

Semester-II

COURSE NO.   **COURSE TITLE**
ARUD-04   **Translation: Arabic-English-Arabic   Credit: 4 (3L1T)**
Outcomes:

➢ To teach the student the basics of translation from Arabic- English-Arabic.
➢ To teach them basic methods of translation.
➢ To make them aware of different kinds texts/ fields for translation.
➢ To aware the students about the scope of commercial translation.
➢ To teach them important vocabularies and terminologies of Arabic and English.
➢ To create an awareness of various documents in Arabic.
➢ To enable the students to get jobs in translation markets.

Details: Under this course students will be trained in the translation-Arabic-English-Arabic on varied subjects. Selected material from Arabic & English texts will be also be taught. Dictation and extensive copy-writing will play integral part of this course.

Unit- 1   Translation

• الجمل البسيطة.

Unit -2   Translation

• الجمل الاستفهامية.

Unit- 3   Translation

• العناوين الصحفية.
• الإعلانات التجارية.
• الأخبار السياسية.
• الأخبار الاقتصادية.

• News headlines.
• Commercial Adds.
• Political News.
• Economic News.

Unit- 4   Translation

• الأخبار الثقافية.
• الأخبار الرياضية.
• أخبار الفن.
• الأخبار التكنولوجيا.

• Cultural News.
• Sports News.

(Prof. Mushir Husain Siddiqui)   (Prof. Rizwanur Rahman)   (Prof. Masood Alam)

خواجہ معین الدین چشتی لینگو ٹیک یونیورسٹی، لکھنؤ، اتر پردیش (ہندوستان)

ख़्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)

Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY

(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech Approved by AICTE)

Sitapur-Hardoi Bypass, IIM Road, Lucknow – 226013 (UP) INDIA

Website: www.uafulucknow.ac.in, E-mail:departmentofarabicuafu@gmail.com Mob: 91-9559840136, Fax: 0522-2774046

Department of Arabic   **07.08.2021**

Syllabus of U.G Diploma in Arabic–English-Arabic Translation, Interpretation and Computer Application

- Entertainment news.
- News related to Science and Technology.

Note: The faculty is also free to select teaching material/ passages from books, newspapers and magazines in consultation with HoD/In-Charge.

Books recommended:

1- SA Rahman: Fann al-Tarjumah
2- S.A.Rahman: Teach yourself Arabic, Goodword Books, New Delhi.
3- Rafi'el- Imad Faynan: The Essential Arabic.
4- Manzoor Ahmad Khan: Nahwal Insha wat Tarjama.
5- KP Aboobacker: A Handbook of Commercial Arabic, Al-Huda book Stall, Calicut, Kerala.
6- Abdul Hameed V.P.: Journal Arabic, Al-Huda Book Stall, Calicut, Kerala, 1996.
7- Moinuddin Azmi : Translation from English to Arabic: Methods and Principles.
8- Basil Hatim: English-Arabic/Arabic-English Translation.
9- Eckehard Schulz: Standard Arabic.
10- Ashfaq Ahmad & others: Certificate in Arabic Language: Listening and Speaking-I-6 (IGNOU).
11- Habibullah Khan: Doroosun Fi Al-Tarjama Al-Suhfiiyah Min Al-Arabiah Il Al-Inkelijia, Vol. I & II, Dar Salman Le Al-Taba'a Wa Nashr, New Delhi.
12- Newspaper and journals

Method of instruction: Class teaching & Assignments.

Method of Examination: Written- 1/2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

(Prof. Mushir Husain Siddiqui)   **(Prof. Rizwanur Rahman)**   **(Prof. Masood Alam)**

ख़्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech Approved by AICTE)
Sitapur-Hardoi Bypass, IIM Road, Lucknow – 226013 (UP) INDIA
Website: www.uafulucknow.ac.in, E-mail:departmentofarabicuafu@gmail.com Mob: 91-9559840136, Fax: 0522-2774046

Department of Arabic		**07.08.2021**

Syllabus of U.G Diploma in Arabic–English-Arabic Translation, Interpretation and Computer Application

Semester-II

COURSE NO.   **COURSE TITLE**
ARUD-05   **Interpretation: Arabic-English-Arabic   Credit: 4 (3P1T)**
                              (Practical)

Outcomes:
➢ The students will be trained in simultaneous translation from Arabic-English Arabic.
➢ The students will be made aware of importance of interpretation and its job opportunities.
➢ The students will be trained to converse both in English and Arabic.
➢ The course will inculcate confidence in the students' mind to communicate boldly.
➢

Details: The students shall be trained in simultaneous interpretation of general nature in Arabic- English- Arabic. The selected passages from Arabic and English books, newspapers, magazines, audio and video shall be read/showed taught, meaning of difficult word/ expressions on varied subjects will be provided to students to prepare them for interpretation.

Unit- I   Interpretation
• How to introduce yourself in Arabic and English.
• محادثة بين الشخصين باللغة العربية للتعارف.

Unit- II   Interpretation
• Videos related to simple sentences of daily life in Arabic and English.
• تبادل المحادثة بين الشخصين على السياسة.

Unit- III   Interpretation
• Breaking News
• عناوين الأخبار.

• Videos related to Indian politics
Unit- IV   Interpretation
• الأخبار عن سياسة الهند.

• Videos related to international politics
• أخبار عن العالم.

Note: The faculty is free to select teaching material/ passages from books, newspapers and magazines, audio and video in consultation with HoD/In-Charge.
Materials Recommended: Al- Riyadh, KSA. Al-Ayyam, Al-Mujtama, Al-Ahram, The Hindu, The Indian Express, Times of India, Youtube & The Daily News etc.
Method of instruction: Language Lab teaching.
Method of Examination: Practical 2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

(Prof. Mushir Husain Siddiqui)   (Prof. Rizwanur Rahman)   (Prof. Masood Alam)

خواجہ معین الدین چشتی لینگو ٹیج یونیورسٹی، لکھنؤ، اتر ردیش (ہندوستان)
ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)
U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech Approved by AICTE)
Sitapur-Hardoi Bypass, IIM Road, Lucknow – 226013 (UP) INDIA
Website: www.uafulucknow.ac.in, E-mail:departmentofarabicuafu@gmail.com Mob: 91-9559840136, Fax: 0522-2774046

Department of Arabic	07.08.2021

Syllabus of U.G Diploma in Arabic–English-Arabic Translation, Interpretation and Computer Application

Semester-II

COURSE NO.	COURSE TITLE	
ARUD-06	Computer Application (Practical) (Practical)	Credit: 4 (3P1T)

Outcomes:

➢ The students will be taught the basics of computer and trained for using the computer for learning.
➢ The students will be taught how to use the software.
➢ The students will learn the emerging technologies.

Unit – I

Introduction: History of Computer, Classifications, Computer System concept, Overview of operating systems.
Computer Component and Storage: Components of computer system, Primary and Secondary memory, Various Storage Devices.

Unit – II

Computer Software: System Software, Application Software, Utility Software, Demo Ware, Shareware, Freeware, Firmware, Free Software, Operating System-Definition &Functions, Programming Languages.

Unit – III

Overview of Emerging Technologies: Bluetooth, GSM, IEEE standards Cloud Computing, Mobile Computing.
Introduction of Information Technology Tools: MS-DOS/ WINDOWS

Unit – IV

Computers and Communication: Introduction to Computer Networks, Introduction to VPN, Internet and World Wide Web, Electronic Mail.

Note: - The faculty is also free to add or reduce some topic with consultation of HoD/In-Charge.

Recommended Book:

1. P.K. Sinha: Computer Fundamentals, New Delhi: BPB Publications.
2. Vijay Mukhi: Working with UNIX, New Delhi, BPB Publications.
3. V Rajaraman: Fundamental of Computer. New Delhi, Prentice Hall India Pvt.L.
4. Rajoriya and Sheetanshu: Computer Fundaentals , Indor, Kamal Prakashan.
5. Prabhat Mittal: Computer Fundamentals, Paragon Int. Publication, New Delhi.
6. B.R.S Kumar: Computer Fundamentals. NAI Publishers, New Delhi

Method of instruction: Computer Lab teaching.

Method of Examination: Practical 1/2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

(Prof. Mushir Husain Siddiqui)   **(Prof. Rizwanur Rahman)**   **(Prof. Masood Alam)**